



VROUW HOLLE

(FRAU HOLLE)

Outdoor showing

VROUW HOLLE (FRAU HOLLE)

ENGLISH

There once was a woman who had two daughters, Rita and Mina.

Rita was very sweet but Mina was terribly lazy and stupid. Still the mother loved Mina more, the lazy daughter and therefore Rita always had to do the tedious jobs. One day while spinning, Rita dropped her spindle coil into the well and she dared not go home without it. Desperate, she jumped into the water of the well. She sank down and wound up in a totally different world. What did she hear? She heard cries. "Take us out we're done!".

Rita hurried to where the voices were coming from. Look, there was bread steaming in the oven. Rita quickly removed them from the hot oven. When she turned suddenly there was an old woman standing behind her. "You're an industrious girl, would you like to work for me?". Rita did and from that moment on she worked for Frau Holle. She polished and scrubbed and shook the bedding so hard that it snowed on earth. But after a while she got homesick. She longed to return to Earth. She took leave of Frau Holle and when she left the house, as a reward she was completely covered in gold. Rita arrived home like this.

But when her sister saw this she was terribly jealous and do you know what that lazy Mina did? She jumped into the well. Upon arrival at the bottom she heard calling, "Pick us pick us! We are ripe!". They were shiny apples on a tree. But Mina was lazy and did not pick them. But she did go to work for Frau Holle. Well work... really she didn't do anything. Mother Holle was therefore very angry and when the time came to say goodbye, instead of gold, Mina was covered in tar. Pitch black, she came back to earth. No one recognized her anymore and the cock crowed "Kiekeriekier kiekeriekier! Black Mina is here."

DUTCH

Er was eens een vrouw die twee dochters had, Rita en Mina.

Rita was erg lief maar Mina was vreselijk lui en dom. Toch hield de moeder meer van Mina, de luie dochter en daarom moest Rita altijd het vervelende werk doen. Op een dag liet Rita bij het spinnen haar spoel in de put vallen en ze durfde zonder spoel niet naar huis. Wanhopig sprong ze in het water van de put. Ze zonk naar beneden en kwam terecht in een hele andere wereld. Wat hoorde ze daar? Ze hoorde roepen. "Haal ons eruit we zijn gaar!".

Rita liep vlug naar de kant waar de stemmen vandaan kwamen. Kijk, daar lagen in de oven dampende broden. Rita haalde ze er vlug uit en toen ze omkeek stond daar opeens achter haar een vrouwtje. "Jij bent een vlijtig meisje, zou jij bij mij willen werken?". Dat wilde Rita wel en vanaf dat ogenblik bleef Rita werken bij Vrouw Holle.

Ze boende en schrobde en schudde de bedden zo hard dat het dan op aarde sneeuwde. Maar toch na een tijdje kreeg ze heimwee. Ze wilde dolgraag naar de aarde terug. Ze nam afscheid van Vrouw Holle en toen ze het huisje verliet werd ze als beloning helemaal met goud overgoten. Zo kwam Rita thuis.

Maar toen haar zusje dat zag werd ze verschrikkelijk jaloers en weet je wat die luie Mina toen deed? Ze sprong ook in de put. Beneden aangekomen hoorde ze ook roepen. "Pluk ons pluk ons! We zijn rijp!". Het waren glanzende appels aan een boom. Maar Mina was lui en plukte ze niet. Maar ze ging wel werken bij Vrouw Holle.

Ja werken, eigenlijk voerde ze niets uit. Vrouw Holle werd dan ook verschrikkelijk kwaad en toen Mina afscheid nam kreeg ze in plaats van goud, pek over zich heen gegoten. Pikzwart kwam ze terug op aarde. Niemand herkende haar meer en de haan kraaide "Kiekeriekier kiekeriekier! De zwarte Mina is weer hier."